

Dirección de Comunicación y Cultura

Monitoreo Conafe

30 de enero de 2018

30 de enero

	Entidad	Página
• Niños del Conafe: sin aulas ni clases	Coahuila	2
• La Conafe no recibió aumento presupuestal	Puebla	4
• Crisis en el magisterio no desanima a Janeth	Tamaulipas	6
• Colectivo lleva un poco de ayuda a tarámaris	Sinaloa	8
#Conafe en las Redes Sociales		10
Lectura recomendada / Traducirán a lenguas indígenas textos de divulgación científica		12

● Niños del Conafe: sin aulas ni clases



Niños del Conafe: sin aula ni clases

Anibal Díaz

Sin espacio propio y por ende, sin clases, permanecen la veintena de parvulitos del Conafe de Educación Inicial



COAHUILA (30/ene/2018). Sin espacio propio y por ende, sin clases, permanecen la veintena de parvulitos del Conafe de Educación Inicial de la colonia Ampliación Miguel Hidalgo, que a principios de mes fueron desalojados del espacio que solían ocupar, dado que el inmueble supuestamente será usado para un hospital canino.

Fue el pasado 09 de enero cuando una persona que las madres de los niños identificaron como 'el arquitecto Gutiérrez', llegó al sitio para decirles que tendrían que irse, porque el cuarto donde los niños tomaban sus clases sería acondicionado como un nosocomio para perros.

La situación llegó a tal grado que al día siguiente, el 10 de enero, los infantes reanudaron clases en plena calle, colocando unas sillitas de plástico junto a la acera del lugar y unos carretes industriales a manera de mesitas.

La situación llegó a tal grado que al día siguiente, el 10 de enero, los infantes reanudaron clases en plena calle, colocando unas sillitas de plástico junto a la acera del lugar y unos carretes industriales a manera de mesitas.

Ese mismo día por la mañana, la directora y la subdirectora del departamento municipal de Educación, Rosa Dina Rotuno y Carmen Villalobos, se comprometieron a resolver la situación.

SEP

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



CONAFE
Consejo Nacional de Fomento Educativo

Sin embargo, actualmente es fecha de que los niños no tienen un nuevo espacio, y por ende, no están acudiendo a clases, de acuerdo a la señora María Antonia Lara Vega, una de las afectadas.

“No nos han asignado nada... hace poco hablamos con el encargado de lo del hospital canino, y nos dijo que quería acomodar (a los niños) en el kínder desocupado que está por las canchas de futbol, pero no pasó nada”, indicó, agregando que algunas madres de familia ya se desanimaron y vendieron el mobiliario debido a que los niños no están tomando clases.

<http://www.zocalo.com.mx/seccion/articulo/ninos-del-conafe-sin-aula-ni-clases>



● La Conafe no recibió aumento presupuestal



PUEBLA (30/ene/2018). La Comisión Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) mantendrá el mismo monto presupuestal de 46 millones de pesos que recibió el año pasado, dio a conocer el delegado Cutberto Cantoral.

Explicó que este 2018, el presupuesto es similar al del año pasado, sin embargo dijo es suficiente para los programas educativos del CONAFE.

Informó que en todo el estado con este sistema educativo se atiende a más de 17 mil alumnos de educación básica en todo el estado, ello con el apoyo de 2 mil 58 jóvenes egresados del nivel preparatoria que colaboran como profesores de nivel básico.

La CONAFE no recibió aumento presupuestal

Agregó que desde el año pasado se logró un acuerdo con la Normal Federalizada con la finalidad de que aquellos profesionistas que están por egresar, pueden realizar su servicio social en CONAFE como maestros de este sistema..

Indicó que se les ayuda con una compensación de más de 2 mil 700 pesos, y los alimentos y hospedaje se los brinda la comunidad a la cual se les designa.

Lo anterior al anunciar el Segundo Foro Nacional de CONAFE que se realizará el 16 de febrero en la Escuela Normal del Estado. En este foro habrá conferencias talleres e incluso vivencias de los jóvenes para que los conozca la población en general.

Agregó que se está incrementando más el número de jóvenes que se inscriben en este programa, recordó que la mayoría son originarios de la misma región donde se les asigna su escuela.

Por último reconoció que los problemas que enfrentan los jóvenes de este sistema educativo es que en algunos casos no cuentan con una infraestructura escolar por lo que tienen que impartir sus clases en domicilios particulares, o espacios prestados. Al señalar que para que la federación otorgue un recurso para la construcción de una escuela, se debe cumplir con el requisito de determinados alumnos.

<http://www.laopinionpuebla.com/la-conafe-no-recibio-aumento-presupuestal/>



● Crisis en el magisterio no desanima a Janeth

EL MANANA

30 ENERO 2018

REYNOSA

Crisis en el magisterio no desanima a Janeth

POR: HUGO REYNA 29 / ENERO / 2018 - COMPARTIR



DOCENCIA. En tiempos de crisis se ejerce en muchas escuelas de Reynosa. Tal es el caso de Janeth Santos.

LATARDE

El vigia del pueblo

MI REYNOSA

Se acabó bonanza y opulencia para personal docente

Sobreviven con penurias por atraso de sueldo además hay carencias evidentes por lo que maestra pide apoyo



Docencia en tiempos de crisis se ejerce en muchas escuelas de Reynosa, en donde no hay apoyo suficiente para los maestros.

TAMAULIPAS (29/ene/2018). Janeth Santos es una joven maestra adscrita a la Escuela Nueva Creación del Consejo Nacional de Fomento Educativo (Conafe), en la colonia Actrices Mexicanas.

Vive en la colonia Benito Juárez y cada día cruza la Ciudad en trayectos de 35 minutos para llegar a su humilde centro de trabajo.

Como ella, el plantel escolar reclama apoyo y las carencias son evidentes.

Janeth percibe un sueldo de 2 mil pesos al mes, pero al menos 700 pesos gasta en transportación para asistir a su escuela, el resto es insuficiente para vivir.

Las prestaciones económicas o crediticias están proscritas, admite que son “una camisa de fuerza” ha visto como compañeros se han endeudado y perder patrimonios ante la imposibilidad de pagar.

SEP

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



CONAFE

Consejo Nacional de Fomento Educativo

Janeth afina la vista a través de sus lentes y refiere que pese a este incierto panorama en que ejercer su docencia, no se ha desanimado y mantiene su preparación profesional para ser una buena educadora en tiempos de crisis.

<https://www.elmanana.com/crisis-magisterio-no-desanima-janeth-conafe-actrices-mexicanas/4288731>

<http://www.latarde.com.mx/secabobonanzayopulenciaparapersonaldocente-464954.html>



● Colectivo lleva un poco de ayuda a tarámaris



GUASAVE

Colectivo lleva un poco de ayuda a tarámaris



SINALOA (29/ene/2018). Al menos 200 personas, entre hombres, mujeres y niños de la comunidad El Cochi de Las Bayas recibieron diversos apoyos que el Colectivo Tarahumara Sinaloense estuvo recolectando durante semanas entre la ciudadanía.

A los tarámaris se les brindó atención médica general, medicamentos y cortes de cabello, además de víveres, calzado, ropa y cobijas para protegerse de las bajas temperaturas a las que se exponen.

El traslado

Para llegar a la comunidad El Cochi de Las Bayas, perteneciente a Sinaloa municipio, el Colectivo y los 24 voluntarios tuvieron que acceder por El Fuerte, 40 minutos de carretera hacia Chinobampo, después dos horas de terracería y por último un tramo que se encuentra en pésimas condiciones.

Hortensia López Gaxiola, integrante del colectivo, señaló que los cinco vehículos en los que se trasladaron son propiedad de los voluntarios, quienes desinteresadamente los ponen a disposición a pesar del desgaste que transitar por esos sitios representa.

Lo donado

López Gaxiola informó que dos estilistas y dos médicos brindaron atención, además se entregaron 50 cobijas y utensilios para la cocina entre los tarámaris que acudieron al lugar.

“Esa fue una donación de una familia guasavense que nos acompañó. También se entregó calzado a todos los asistentes, se dieron 40 cortes de tela y pañuelos a igual número de mujeres tarámaris, despensas, suéteres, chamarras, lonas, ropa, dulces y juguetes para los niños. También se le dio una dotación de útiles escolares a la maestra de **Conafe** del pueblo más cercano,” señaló la activista.

En el olvido

Hortensia agradeció todas las donaciones de la sociedad, pues es un apoyo importantísimo, pero enfatizó en que la parte medular es responsabilidad del gobierno del estado y del país.

“Para que ellos avancen se necesitan albergues, escuela por distintas zonas, las famosas casas del niño indígena. Se requieren hospitales cerca, caminos y proyectos productivos. Se necesita verlos, darles el lugar que se les ha negado y buscar un mañana para esos cientos de niños que hoy no tienen maestro ni alimento que llevarse a la boca,” mencionó.

La próxima visita

Será en marzo cuando el Colectivo Tarahumara Sinaloense visite de nuevo a los tarámaris y ya empiezan a prepararse para las colectas.

<https://www.debate.com.mx/quasave/Colectivo-lleva-un-poco-de-ayuda-a-taramaris-20180129-0115.html>

#Conafe en las Redes Sociales





Lectura recomendada
29 de enero de 2018

CRÓNICA.com.mx

Cultura

Traducirán a lenguas indígenas textos de divulgación científica

por REYNA PAZ AVENDAÑO © 2018-01-29 - 00:00:00



Reportaje. La Sociedad Mexicana de Física y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali) realizan la traducción de textos científicos para 25 lenguas originarias. Se espera que los primeros sean publicados este 2018



En las 68 lenguas indígenas que se hablan en México, no existen vocablos para decir átomo, radiación, campo magnético, precipitación y demás palabras propias de la ciencia. Una de las razones es el olvido de la enseñanza de disciplinas como física y química en la educación básica de las comunidades originarias, por eso la Sociedad Mexicana de Física (SMF) y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali) realizan la traducción de textos científicos.

“La población indígena también son mexicanos como nosotros y tienen derecho al conocimiento científico. Hay que considerar a las lenguas indígenas como una gran riqueza que tiene México, debemos fortalecerlas, ayudarlas a tener la capacidad de expresar todo tipo de temas y que vivan, porque estamos llegando tarde a algunas que ya se están perdiendo”, comenta Darío Núñez Zúñiga, presidente de la SMF.

Crónica presenta entrevistas con los creadores de este proyecto pionero en el país, el cual se espera que ponga en circulación los primeros libros de divulgación científica traducidos a 28 lenguas indígenas, este 2018.

NUEVAS PALABRAS. *¿Cómo se forman las estrellas?, La gran explosión, Nanotecnología, Próxima Centauri b, Radiación electromagnética y Tomar la mar*, son los títulos de los seis textos de divulgación científica que desde 2016 trabajan investigadores de la Sociedad Mexicana de Física (SMF), expertos del Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas (Inali) y traductores bilingües.

“Lo que hicimos fue elaborar textos de divulgación, de por sí la divulgación es complicada y es triste ver que los libros de vampiros, zombies y todo eso, tienen mucho más *rating* que cualquier tema de ciencia”, comenta Núñez Zúñiga.

El trabajo, explica el también investigador de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), inició con la elaboración de los textos, después hubo reuniones con sociólogos y antropólogos, y finalmente organizaron talleres con traductores de lenguas indígenas al español.

“Se invitó a traductores bilingües con quienes charlamos sobre los conceptos de física que hay en cada uno de los textos, por ejemplo, qué son las estrellas, cómo se forman, cómo se forman los planetas, cómo se observan, cómo se definen las distancias, cuál es el ciclo del agua... Cuando más o menos quedaron claros, les mostramos el texto y ellos lo fueron traduciendo, no literal sino con la premisa de que las ideas se entendieran”.

Núñez Zúñiga narra su experiencia con el texto *Próxima Centauri b*, donde se detalla que se descubrió un planeta con algunas características similares a las de la Tierra, el cual gira alrededor de la estrella más cercana a nuestro Sol: Próxima Centauri; por lo tanto, existe la posibilidad de iniciar viajes interestelares.

“Al momento de traducir, nos decían que Próxima Centauri b es el planeta que gira más cerca del Sol, pero no, es el que gira alrededor de la estrella más cercana al Sol. Otra experiencia es el de una chica que nos preguntó si las estrellas son soles, y le dijimos que sí, entonces nos comentó que en su comunidad no le iban a creer”.

Otro tema complicado fue la radiación electromagnética, comenta el presidente de la SMF. “Nos preguntaron ‘¿la radiación son rayos?’ Y es que ellos tienen palabra para decir rayo, pero no para radiación. Es un reto que hemos tenido y que está saliendo muy bonito porque implica explicar conceptos para que éstos lleguen a las comunidades”.

—¿La falta de palabras fue un problema en las 28 lenguas?

—Sí. El náhuatl está más diversificado, lo habla más gente y de algún modo está modernizado. En algunas de las variantes ha sido más simple el proceso de traducción que en otras con menos hablantes porque ellos no se han visto en la necesidad de hablar conceptos de física.

PRÉSTAMOS DEL ESPAÑOL. Samuel Eusebio Maximiliano es traductor de mazahua al español, comenta en entrevista que es la primera vez que realiza traducción de textos científicos a su lengua materna, que es hablada por 147 mil 88 personas, principalmente en el Estado de México, Michoacán y Ciudad de México.

“Siempre trabajamos con literatura y con temas de interés social, pero en este caso tuvimos un primer acercamiento enfocado a la ciencia, un área poco desarrollada y trabajada para nosotros los traductores”, indica.

Esta labor, añade, fue complicada porque muchas de las palabras no existen en el mazahua, como molécula y átomo. “Les preguntamos a los científicos qué era el átomo, que si era la parte más pequeña, pero ellos decían que aparte del átomo hay algo aún más pequeño”.

Samuel explica que en el mazahua existen vocabularios y modos de hablar basados en lo que la población puede mirar y tocar, de ahí la dificultad de definir términos de física, pues esta disciplina nombra varios objetos y estados no perceptibles a simple vista.

“Consultamos a los científicos si podíamos hacer la comparación de átomo con el polvo porque el polvo es lo más pequeño en la comunidad, pero nos dijeron que era algo aún más pequeño. Fue complicado porque nosotros a veces recurrimos a una manera explicativa, pero esto es un elemento, o parte, que existe en la naturaleza, muy pequeño y que nuestros ojos no pueden ver”, detalla.

Otra palabra que en mazahua tuvo que definirse por primera vez, fue mar. “En la cultura mazahua no tenemos contacto con el mar porque vivimos en la parte central del país, entonces la lengua no tuvo contacto con la mar, a lo mejor conocemos lo que son lagos, ríos y charcos, y estas palabras sí tienen equivalentes en la lengua, pero ¿qué es la mar?”, expresa el traductor.

—*¿Cómo resolvieron la traducción de átomo y mar?*

—En el caso de átomo optamos por dejar la palabra átomo, pensando que los jóvenes serán los encargados de explicar y divulgar a las generaciones más grandes y pequeñas. En el caso del mar, recurrimos a la parte explicativa, a decir que es una gran extensión de agua. La gente lo entiende así.

—*¿Hubo algún conflicto entre cosmovisión y teorías científicas?*

—Ahora que hablamos de la formación de estrellas, pensar que el Sol también es una estrella, llegar a una comunidad y decirle a la gente: nuestro Sol es una estrella, la respuesta es “cómo es posible eso”.

“En los pueblos puede decirse que el Sol es nuestro padre y las estrellas son parte de los hijos. Hacerles entender lo que plantean los textos de física es complicado, pero nada que ellos no puedan conocer, ellos han tomado una aceptación muy buena de decir que el Universo es tan grande y nosotros somos una pequeña porción de ello”, responde.

¿Y LA EDUCACIÓN? En opinión de Alejandra Arellano, directora de Políticas Lingüísticas del Inali, la historia de minoración de las lenguas nacionales ha hecho que la ciencia no se promueva entre la población indígena.

—*¿Cuánto material de ciencia se produce en lenguas indígenas?*

—Es escaso. En realidad estamos iniciando con este proyecto nuevos usos de las lenguas y la necesidad de abordar estos ámbitos para el desarrollo de las lenguas nacionales, porque su historia de minoración y debilitamiento nos ha llevado a que estas lenguas no se usen en la promoción de la ciencia, en el desarrollo de conocimiento científico. No es una carencia, sólo no se ha enfrentado a ese desarrollo.

Sin embargo, la especialista resaltó las iniciativas como ésta de la Sociedad Mexicana de Física, de centros académicos como la UNAM y algunos centros culturales del país. “Son proyectos que generan materiales que permiten ampliar el uso de las lenguas indígenas para la ciencia, no sólo en términos de traducción sino en términos de producción de la ciencia misma y de la aceptación de distintos tipos de conocimiento”.

Pero para el experto en astrofísica teórica, Darío Núñez Zúñiga, la falta de promoción de la ciencia entre la población indígena está ligada a la deficiente educación básica que reciben. El ejemplo es el texto que realizó la Sociedad Mexicana de Física: *Tomar la mar*, en donde se explica el ciclo del agua y en el que se incluyen palabras como evaporación, condensación, precipitación y escurrimiento.

—*Uno pensaría que el ciclo del agua se les enseña en las escuelas...*

—Pues no, les explican en español si bien les va. De por sí la enseñanza tiene un montón de bemoles, sobre todo de física y matemáticas, pero si además de eso se les imparte en un idioma que no es el suyo... es como si todos tuviéramos que estudiar física en inglés o francés, entonces medio pasas o a ver qué haces. Eso es gravísimo, existe la carencia en la forma de enseñarles directamente en su idioma.

En física, agrega, se manejan conceptos con los que una mayoría más o menos tiene una idea general de qué son, es el caso de tiempo, energía, campo eléctrico, campo magnético, pero porque son conceptos que llevan 300 años en las sociedades aceptándose.

“En física es importante distinguir temperatura y calor para meterlos en ecuaciones. Mi punto es que no es tanto que se explique sino que ya es algo aceptado, agarramos la palabra energía como ese algo que se va a transformar en movimiento. Pero en muchas de las comunidades no ha llegado eso a su lengua, nunca les había sido necesario diferenciar entre calor, temperatura y energía, por ejemplo”, indica el académico de la UNAM.

Actualmente el proyecto continúa y ya fueron traducidos los seis textos en 28 lenguas, ahora se procederá a la edición e impresión de los libros que estarán disponibles vía electrónica y en forma de audio para que la población indígena pueda hacer una lectura oral de éstos.

“Por ejemplo, en el caso del ciclo del agua, en donde ya se tienen los vocablos para evaporar, condensar, precipitar y demás, lo que queremos hacer son carteles o pósteres. Mi idea es que, ya que tenemos los conceptos en las 28 lenguas, hacer pósteres y dárselos a las comunidades. Serían ilustraciones del sistema solar, composición de una estrella y de la Tierra, es decir, cosas muy fundamentales, y que los niños vean esas explicaciones en su lengua y que aparte adorne su salón de clases”, comenta Núñez Zúñiga.

¿Qué lenguas se eligieron para este proyecto?

Aquellas con mayor número de hablantes, es decir, que tengan más de 18 mil hablantes; de acuerdo a datos de la Encuesta Intercensal 2015 del INEGI: 25 lenguas.

C		Censo de Población 2010 (INEGI)	
		7'382,785	6'913,362
Agrupación Lingüística	Familia Lingüística	Hablantes de lengua indígena 2015	Hablantes de lengua indígena 2010
1. Nahuatl	Yuto-nahua	1,725,620	1,586,884
2. Maya	Maya	859,607	795,499
3. Tzeltal	Maya	556,720	474,298
4. Mixteco	Oto-mangue	517,665	496,038
5. Tsotsil	Maya	487,898	429,168
6. Zapoteco	Oto-mangue	479,474	460,695
7. Otomí	Oto-mangue	307,928	288,052
8. Totonaco	Totonaco-tepehua	267,635	250,252
9. Ch'ol	Maya	251,809	222,051
10. Mazateco	Oto-mangue	239,078	230,124
11. Huasteco (tènek)	Maya	173,765	166,952
12. Mazahua	Oto-mangue	147,088	136,717
13. Tarasco (purépecha)	Tarasco	141,177	128,344
14. Chinanteco	Oto-mangue	138,741	137,413
15. Tlapaneco (mephua)	Oto-mangue	134,148	127,244
16. Mixe	Mixe-zoque	133,632	136,736
17. Tarahumara (rarámuri)	Yuto-nahua	73,856	89,501
18. Zoque	Mixe-zoque	68,157	65,355
19. Amuzgo (hommda)	Oto-mangue	57,589	53,122
20. Chontino	Oto-mangue	51,612	47,327
21. Mayo	Yuto-nahua	42,601	39,759
22. Tepehuano del sur	Yuto-nahua	36,543	29,481
23. Triqui	Oto-mangue	25,674	27,137
24. Huave	Huave	18,539	18,264
25. Popoloca	Oto-mangue	18,206	18,485

<http://www.cronica.com.mx/notas/2018/1062751.html#.Wm89sumSgjl.facebook>